

**küken**  
KITCHEN & HOME APPLIANCES

MANUAL  
DEL USUARIO  
INSTRUÇÕES DE USO

**5KG**  
**BALANZA**  
**COCINA**

DIGITAL  
CON RECIPIENTE  
ACABADO ROJO  
PANTALLA LCD

BOTÓN DE ENCENDIDO  
BOTÓN DE TARA  
BOTÓN DE CAMBIO DE UNIDAD



PT.

Peso máximo 5 kg - Balança de cozinha digital  
Contém recipiente - Visor LCD - Botão de tara  
Botão de ligar/desligar  
Botão de mudança de unidade

EN.

Max. weight 5 kg - Digital kitchen scales  
Contains container - LCD display  
Tare button - Power button  
Unit changeover button

**küken**  
KITCHEN & HOME APPLIANCES

Alfa Dúser, S.L.  
Pol. Ind. Anola C/Cooperativa nº2  
08635 Sant Esteve Sesrovires  
(Barcelona) España · B-60163441  
T. 937831011 · F. 937836487  
[www.alfaduser.com](http://www.alfaduser.com) · [alfa@alfaduser.com](mailto:alfa@alfaduser.com)

**Balanza de cocina digital****INSTALACIÓN DE LA BATERÍA**

1. Inserte en el compartimento de la batería situado en la parte inferior de la báscula 2xAAA batería con la polaridad correcta.
2. Cuando las pilas estén descargadas, la pantalla mostrará «LO». Retire las pilas si no va a utilizar la báscula durante un largo periodo de tiempo.

**INSTRUCCIONES DE USO**

1. Cuando la báscula está encendida, se mostrará con retroiluminación led azul.
2. Coloque la báscula sobre una superficie plana y sólida.
3. Pulse el botón [ON/OFF/TARA ] situado en el panel frontal. La pantalla mostrará «0».
4. La báscula se apagará automáticamente transcurridos 50 segundos.

**FUNCIÓN DE TARA**

La función de tara permite poner la báscula a cero en cualquier momento y pesar diferentes ingredientes sin retirar los ya pesados.

1. Pulse el botón [ON/OFF/TARA ] situado en el panel frontal. En la pantalla aparecerá «0».
2. Pulse de nuevo el botón [ON/OFF/TARA] para que aparezca el cero en la pantalla. (si pulsa de nuevo el botón TARA, la báscula se apagará).
3. Pese el segundo ingrediente.
- Pulse el botón [UNIT] para seleccionar la unidad: g,kg,oz,lb

**SOBRECARGA**

El mensaje «OVER» indica una sobrecarga.

**ATENCIÓN**

I Su balanza no requiere ningún mantenimiento específico.  
I Manipule su balanza con cuidado, ya que se trata de un instrumento de precisión, es decir, no la exponga nunca a temperaturas extremas, humedad, polvo y luz solar directa.  
No deje caer la báscula ni la golpee.

I Mantenga la báscula alejada de aparatos calientes, como el horno, la cocina, etc.

I Limpie su báscula con un paño húmedo, nunca utilice abrasivos o disolventes.

I No sobrecargue la báscula.

I Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

I La balanza es sólo para uso doméstico.

I Este artículo es apto para uso alimentario.


**ESPECIFICACIONES**

I 2XAAA pilas (no incluidas)

I Capacidad de pesaje: 5000g

I Pantalla LCD con retroiluminación

I Unidades: g,kg,oz,lb



**INFORMACIÓN A LOS USUARIOS**  
Según las Directivas Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos, además del desecho de residuos.

El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.

Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centro de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrodomésticos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, o un cambio de otro.

La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.

**Balança de cozinha digital****INSTALAÇÃO DA PILHA**

- 1) Introduzir no compartimento das pilhas situado na parte inferior da balança uma pilha 2xAAA com a polaridade correta.
- 2 - Quando as pilhas estão descarregadas, o visor apresenta a indicação "LO". Retirar as pilhas se a balança não for utilizada durante um longo período de tempo.

**INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO**

- 1) Quando a balança está ligada, o visor apresenta uma luz de fundo azul.
- 2 - Colocar a balança sobre uma superfície plana e sólida.
- 3 - Premir o botão [ON/OFF/TARE ] situado no painel frontal. O visor apresenta a indicação "0".
4. a balança desliga-se automaticamente após 50 segundos.

**FUNÇÃO DE TARA**

A função tara permite colocar a balança a zero em qualquer momento e pesar diferentes ingredientes sem retirar os já pesados.

1. premir o botão [ON/OFF/TARE ] situado no painel frontal. No visor aparece a indicação "0".
  2. Premir novamente o botão [ON/OFF/TARE] para obter o zero no visor. (se premir novamente o botão TARE, a balança desliga-se).
  - 3) Pesar o segundo ingrediente.
- Prima o botão [UNIT] para seleccionar a unidade: g,kg,oz,lb

**SOBRECARGA**

A mensagem "OVER" indica uma sobrecarga.

**ATENÇÃO!**

I A sua balança não necessita de qualquer manutenção específica.

I Manuseie a sua balança com cuidado, uma vez que se trata de um instrumento de precisão, ou seja, nunca a exponha a temperaturas extremas, humidade, pó e luz solar directa. Não deixe cair a balança nem bata nela.

I Mantenha a balança afastada de aparelhos quentes, tais

como forno, fogão, etc.

I Limpe a sua balança com um pano húmido, nunca utilize abrasivos ou solventes.

I Não sobrecarregue a balança.

I Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.

I A balança é apenas para uso doméstico.

I Este artigo é seguro para a alimentação.


**ESPECIFICAÇÕES**

I 2 pilhas XAAA (não incluídas)

I Capacidade de pesagem: 5000g

I Ecrã LCD com luz de fundo

I Unidades: g,kg,oz,lb



**INFORMAÇÃO AOS USUÁRIOS**  
Segundo as Directivas Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução da utilização de substâncias perigosas em aparelhos eléctricos e sua eliminação.

O símbolo do contentor riscado que se encontra no aparelho indica que o produto, no final da sua vida útil, deverá depositar-se em local distinto dos demais resíduos.

Assim, o usuário deverá entregar o aparelho, quando o deixar de utilizar, em algum centro de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e electrodomésticos, ou deverá devolver o mesmo ao vendedor no momento da compra de um novo aparelho de tipo equivalente.

A recolha diferenciada e adequada do aparelho inutilizado para sua sucessiva reciclagem, tratamento e desmantelamento, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao meio-ambiente e à saúde, e favorece a reciclagem de materiais componentes do aparelho.

O descarte abusivo do produto por parte do seu usuário implica a aplicação de sanções previstas na lei.

## Digital kitchen scales

### BATTERY INSTALLATION

1. Insert into the battery compartment at the bottom of the scale 2xAAA batteries with correct polarity.
2. When the batteries are discharged, the display will show 'LO'. Remove the batteries if the scale is not to be used for a long period of time.

### INSTRUCTIONS FOR USE

1. When the scale is turned on, the scale will display a blue backlight.
2. Place the scale on a flat, solid surface.
3. Press the [ON/OFF/TARE ] button on the front panel. The display will show '0'.
4. The scale will automatically turn off after 50 seconds.

### TARE FUNCTION

The tare function allows you to zero the scale at any time and weigh different ingredients without removing the already weighed ingredients.

1. Press the [ON/OFF/TARE ] button on the front panel. The display will show '0'.
  2. Press the [ON/OFF/TARE] button again to zero the display (if you press the TARE button again, the scale will turn off).
- Weigh the second ingredient.  
Press the [UNIT] button to select the unit: g,kg,oz,lb

### OVERLOAD

The message 'OVER' indicates an overload.

### CAUTION

- ! Your balance does not require any specific maintenance.
- ! Handle your scale with care, as it is a precision instrument, i.e. never expose it to extreme temperatures, humidity, dust and direct sunlight. Do not drop or knock the scale.
- ! Keep the scale away from hot appliances, such as the oven, cooker, etc.
- ! Clean your scale with a damp cloth, never use abrasives or solvents.

- ! Do not overload the scale.
- ! Keep the device out of the reach of children.
- ! The scale is for household use only.
- ! This article is suitable for food use.

### SPECIFICATIONS

- ! 2XAAA batteries (not included)
- ! Weighing capacity:5000g
- ! LCD display with backlight
- ! Units: g,kg,oz,lb



#### INFORMATION TO USERS

According to the European Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the reduction of the use of hazardous substances in electrical equipment and on the disposal of waste, the crossed-out symbol on the container on the appliance indicates that the product, at the end of its useful life, must be disposed of separately from other waste. The user must therefore hand over the appliance, when it is no longer in use, to the appropriate separate collection points for electronic and electrotechnical waste, or must

return it to the retailer when purchasing a new appliance of an equivalent type, or when exchanging another one. The appropriate separate collection of unused equipment for subsequent recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health, and promotes the recycling of the materials of which the equipment is composed; improper disposal of the product by the user will result in the application of the penalties provided for by law.

## Balance de cuisine numérique

### INSTALLATION DES PILES

- 1 Insérez dans le compartiment à piles situé au bas de la balance 2 piles AAA en respectant la polarité.
- 2 Lorsque les piles sont déchargées, l'écran affiche « LO ». Retirez les piles si vous n'utilisez pas la balance pendant une longue période.

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. lorsque le pèse-personne est allumé, il affiche un rétro-éclairage bleu.
- 2 Placez le pèse-personne sur une surface plane et solide.
- 3 Appuyez sur le bouton [ON/OFF/TARE ] sur le panneau avant. L'écran affiche '0'.
- 4 La balance s'éteint automatiquement au bout de 50 secondes.

### FONCTION TARE

La fonction de tare vous permet de mettre la balance à zéro à tout moment et de peser différents ingrédients sans enlever les ingrédients déjà pesés.

1. Appuyez sur le bouton [ON/OFF/TARE ] sur le panneau avant. L'écran affiche '0'.
  - 2 Appuyez de nouveau sur le bouton [ON/OFF/TARE] pour mettre l'affichage à zéro (si vous appuyez de nouveau sur le bouton TARE, la balance s'éteindra).
- Pesez le deuxième ingrédient.  
Appuyez sur la touche [UNIT] pour sélectionner l'unité : g, kg, oz, lb.

### SURCHARGE

Le message 'OVER' indique une surcharge.

### ATTENTION

! Votre balance ne nécessite aucun entretien particulier.  
! Manipulez votre balance avec précaution, car il s'agit d'un instrument de précision, c'est-à-dire ne l'exposez jamais à des températures extrêmes, à l'humidité, à la poussière et à la lumière directe du soleil. Ne faites pas tomber la balance

et ne la heurtez pas.

! Tenez la balance éloignée des appareils chauds, tels que le four, la cuisinière, etc.

! Nettoyez votre balance avec un chiffon humide, n'utilisez jamais de produits abrasifs ou de solvants.  
! Ne pas surcharger la balance.

! Garder l'appareil hors de portée des enfants.  
! La balance est destinée à un usage domestique uniquement.

! Cet article convient à un usage alimentaire.

### SPECIFICATIONS

- ! 2 piles AAA (non incluses)
- ! Capacité de pesage : 5000g
- ! Ecran LCD avec rétro-éclairage
- ! Unités : g, kg, oz, lb



#### INFORMATION AUX UTILISATEURS

Conformément aux directives européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et à l'élimination des déchets, le symbole barré sur le conteneur de l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être éliminé séparément des autres déchets. L'utilisateur doit donc remettre l'appareil, lorsqu'il n'est plus utilisé, au centre de collecte sélective approprié pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou le rendre au détaillant lors de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, ou lors de l'échange d'un autre appareil. La collecte sélective appropriée des équipements inutilisés en vue de leur recyclage, de leur traitement et de leur élimination compatible avec l'environnement permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé, et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'équipement ; l'élimination incorrecte du produit par l'utilisateur entraînera l'application des sanctions prévues par la loi.

Bilancia da cucina digitale

#### INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

1. Inserire nel vano batterie sul fondo della bilancia 2 batterie AAA con polarità corretta.
2. Quando le batterie sono scariche, il display visualizza "LO". Rimuovere le batterie se la bilancia non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

1. Quando la bilancia è accesa, visualizza una retroilluminazione blu.
2. Posizionare la bilancia su una superficie piana e solida.
3. Premere il pulsante [ON/OFF/TARA] sul pannello frontale. Il display visualizza "0".
4. La bilancia si spegnerà automaticamente dopo 50 secondi.

#### FUNZIONE TARA

La funzione di tara consente di azzerare la bilancia in qualsiasi momento e di pesare ingredienti diversi senza rimuovere quelli già pesati.

1. Premere il pulsante [ON/OFF/TARA] sul pannello frontale. Il display visualizza "0".
  2. Premere nuovamente il pulsante [ON/OFF/TARE] per azzerare il display (se si preme nuovamente il pulsante TARE, la bilancia si spegne).
- Pesare il secondo ingrediente.
- Premere il pulsante [UNIT] per selezionare l'unità di misura: g, kg, oz, lb

#### SOVRACCARICO

Il messaggio "OVER" indica un sovraccarico.

#### ATTENZIONE

La bilancia non richiede una manutenzione specifica.

Maneggiare la bilancia con cura, poiché si tratta di uno strumento di precisione, cioè non esporla mai a temperature estreme, umidità, polvere e luce solare diretta.

Non far cadere o urtare la bilancia.

Tenere la bilancia lontana da apparecchi caldi come forno, fornelli, ecc.

Pulire la bilancia con un panno umido, senza mai usare abrasivi o solventi.

Non sovraccaricare la bilancia.

Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

La bilancia è destinata esclusivamente all'uso domestico.

Questo articolo è adatto all'uso alimentare.

#### SPECIFICHE

- 2 batterie AAA (non incluse)
- Capacità di pesatura: 5000 g
- Display LCD con retroilluminazione
- Unità di misura: g, kg, oz, lb



#### INFORMAZIONI PER GLI UTENTI

Secondo le direttive europee 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE sulla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche e sullo smaltimento dei rifiuti, il simbolo barrato sul contenitore dell'apparecchio indica che il prodotto, al termine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti. L'utente deve quindi consegnare l'apparecchio, quando non è più in uso, all'apposito centro di raccolta differenziale dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure deve restituire al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente o della sostituzione di un altro. L'adeguata raccolta differenziale delle apparecchiature inutilizzate per il successivo riciclaggio, trattamento e smaltimento ecocompatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui sono composte le apparecchiature. Lo smaltimento improprio del prodotto da parte dell'utente comporterà l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge.

Digitale keukenweegschaal

#### INSTALLATIE VAN DE BATTERIJEN

1. Plaats in het batterijvak aan de onderkant van de weegschaal 2xAAA batterijen met de juiste polariteit.
2. Als de batterijen leeg zijn, verschijnt 'LO' op het display. Verwijder de batterijen als de weegschaal lange tijd niet wordt gebruikt.

#### GEBRUIKSAANWIJZING

1. Wanneer de weegschaal wordt aangezet, is de achtergrondverlichting blauw.
2. Plaats de weegschaal op een vlakke, stevige ondergrond.
3. Druk op de [ON/OFF/TARA] knop op het voorpaneel. Op het display verschijnt '0'.
4. De weegschaal wordt automatisch uitgeschakeld na 50 seconden.

#### TARRAFUNCTIE

Met de tarrafunctie kunt u de weegschaal op elk moment op nul stellen en verschillende ingrediënten wegen zonder de reeds gewogen ingrediënten te verwijderen.

Druk op de [ON/OFF/TARE] knop op het voorpaneel. Op het display verschijnt '0'.

Druk nogmaals op de [ON/OFF/TARE] knop om het display op nul te zetten (als u nogmaals op de TARE knop drukt, wordt de weegschaal uitgeschakeld).

Weeg het tweede ingrediënt.

Druk op de [UNIT] knop om de eenheid te selecteren: g, kg, oz, lb

#### OVERLOAD

Het bericht "OVER" geeft aan dat er een overbelasting is.

#### LET OP

Uw weegschaal heeft geen specifiek onderhoud nodig.

Ga voorzichtig om met de weegschaal, want het is een precisie-instrument. Stel de weegschaal nooit bloot aan extreme temperaturen, vocht, stof of direct zonlicht. Laat de weegschaal niet vallen en stoot er niet tegen.

Houd de weegschaal uit de buurt van hete apparaten, zoals de oven, het fornuis enz.

Reinig uw weegschaal met een vochtige doek, gebruik nooit schuurmiddelen of oplosmiddelen.

Overbelast de weegschaal niet.

Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.

De weegschaal is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.

Dit artikel is geschikt voor gebruik in levensmiddelen.

#### SPECIFICATIES

- 2XAAA batterijen (niet meegeleverd)
- Weegvermogen: 5000g
- LCD-scherm met achtergrondverlichting
- Eenheden: g, kg, oz, lb



#### INFORMATIE VOOR GEBRUIKERS

Volgens de Europese richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG betreffende de beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische apparatuur en betreffende de verwijdering van afval, geeft het doorgekruiste symbool op de verpakking van het apparaat aan dat het product aan het einde van zijn levensduur gescheiden van ander afval moet worden verwijderd. De gebruiker moet het apparaat dus, wanneer het niet meer wordt gebruikt, inleveren bij het daarvoor bestemde gescheiden inzamelingscentrum voor elektronische en elektrotechnische afval, of het inleveren bij de detailhandelaar bij de aankoop van een nieuw apparaat van een gelijkwaardig type of bij vervanging van een ander apparaat. De juiste gescheiden inzameling van ongebruikte apparatuur voor recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering helpt mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik van de materialen waaruit de apparatuur is samengesteld. Onjuiste verwijdering van het product door de gebruiker leidt tot de toepassing van de sancties waarin de wet voorziet.

## Digitale Küchenwaage

## BATTERIE EINLEGEN

1. Legen Sie 2 AAA-Batterien mit der richtigen Polarität in das Batteriefach unten an der Waage ein.
2. Wenn die Batterien leer sind, erscheint auf dem Display „LO“. Entfernen Sie die Batterien, wenn die Waage längere Zeit nicht benutzt wird.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Wenn die Waage eingeschaltet ist, leuchtet die blaue Hintergrundbeleuchtung auf.
2. Legen Sie die Waage auf eine flache, stabile Oberfläche.
3. Drücken Sie die Taste [ON/OFF/TARA ] auf der Vorderseite. Auf dem Display wird „0“ angezeigt.
4. Die Waage schaltet sich nach 50 Sekunden automatisch aus.

## TARA-FUNKTION

Mit der Tara-Funktion können Sie die Waage jederzeit auf Null stellen und verschiedene Zutaten wiegen, ohne die bereits gewogenen Zutaten zu entfernen.

1. Drücken Sie die Taste [ON/OFF/TARE ] auf der Vorderseite. Auf dem Display wird „0“ angezeigt.
2. Drücken Sie die Taste [ON/OFF/TARE] erneut, um die Anzeige auf Null zu stellen (wenn Sie die TARE-Taste erneut drücken, schaltet sich die Waage aus).

Wiegen Sie die zweite Zutat.

Drücken Sie die Taste [UNIT], um die Einheit auszuwählen: g, kg, oz, lb

## ÜBERLASTUNG

Die Meldung „OVER“ weist auf eine Überlastung hin.

## ACHTUNG

- Ihre Waage benötigt keine besondere Wartung.
- Gehen Sie vorsichtig mit Ihrer Waage um, da es sich um ein Präzisionsinstrument handelt, d. h. setzen Sie sie niemals extremen Temperaturen, Feuchtigkeit, Staub und direkter Sonneneinstrahlung aus. Lassen Sie die Waage nicht fallen und

stoßen Sie sie nicht an.

I Halten Sie die Waage von heißen Geräten wie Backofen, Herd usw. fern.

I Reinigen Sie Ihre Waage mit einem feuchten Tuch, verwenden Sie niemals Scheuermittel oder Lösungsmittel.

I Überlasten Sie die Waage nicht.

I Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

I Die Waage ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.

I Dieser Artikel ist für den Lebensmittelgebrauch geeignet.

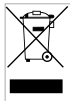
## SPEZIFIKATIONEN

I 2XAAA-Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten)

I Wiegekapazität: 5000 g

I LCD-Display mit Hintergrundbeleuchtung

I Einheiten: g, kg, oz, lb



**INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER**  
 Gemäß den europäischen Richtlinien 2002/96/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektrogeräten und zur Abfallbeseitigung weist das durchgestrichene Symbol auf dem Behälter des Geräts darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss. Der Benutzer muss daher das Gerät, wenn es nicht mehr benutzt wird, bei der entsprechenden getrennten Sammelstelle für elektronische und elektrotechnische Abfälle abgeben oder es beim Kauf eines neuen Geräts eines gleichwertigen Typs oder beim Umtausch eines anderen Geräts an den Händler zurückgeben. Die ordnungsgemäße getrennte Sammlung nicht mehr benutzter Geräte zur anschließenden Wiederverwertung, Behandlung und umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und fördert die Wiederverwertung der Materialien, aus denen die Geräte bestehen; eine unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Benutzer zieht die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Strafen nach sich.

**küken**  
 KITCHEN & HOME APPLIANCES

# CARTA GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

CARTA DE GARANTÍA · CARTA DE GARANTÍA  
 LETTER OF GUARANTEE · GARANTIEBRIEF  
 LETTRE DE GARANTIE · LETTERA DI GARANZIA  
 GARANTIESCHREIBE

ALFA DYSER responderá durante un plazo de treinta y seis (36) MESES desde la fecha de su albarán de venta a su cliente directo, de los defectos de origen en los productos, en los términos previstos en la legislación vigente y en estas condiciones comerciales de venta.

Los productos que sean tramitados en garantía y que no cumplan con lo estipulado en el párrafo anterior, serán considerados fuera de garantía. En tales casos, ALFA DYSER se reserva el derecho de adoptar las medidas que resulten necesarias para compensar los perjuicios que le hayan sido ocasionados.

Los productos sustituidos o reparados durante el citado período de 36 meses, tendrán un período de garantía propio de SEIS (6) meses desde la fecha de envío del producto reparado o sustituido, salvo que el plazo que reste para dar por terminado el período de garantía del producto original sea superior, en cuyo caso resultará de aplicación este último.

Quedan excluidas de la garantía y responsabilidad de ALFA DYSER todas las deficiencias fuera de su control, especialmente si son el resultado del desgaste normal, información falsa o inexacta facilitada por el comprador, negligencia, mal uso o mantenimiento inadecuado, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento de los productos, uso de los productos junto con cualquier material inadecuado, o como consecuencia de la influencia de una acción química o electrolítica u otras causas similares. La garantía otorgada por ALFA DYSER está sujeta al oportuno cumplimiento de las condiciones de pago acordadas con el comprador.

Para la devolución o reparación del producto en garantía se deberá solicitar en el punto de venta donde se adquirió el producto junto con la factura de venta que se hará llegar la solicitud de devolución / reparación a ALFA DYSER ( C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011) dónde se encuentra el servicio posventa.

ALFA DYSER, no aceptará ningún producto que no esté acompañada de su correspondiente factura de compra. Será responsabilidad exclusiva del comprador o cliente directo el cumplimiento de las exigencias legales que, en materia de garantías, deban otorgarse a los consumidores finales con los que éste interactúe, según la legislación vigente en cada país donde comercialice.

#### GARANTÍA DE SERVICIOS DIGITALES Y CONTINUIDAD EN LA PRESTACIÓN

Si el producto suministrado desde ALFA DYSER conlleva la prestación de un servicio digital, el plazo de garantía y de continuidad del servicio que se ofrece a los usuarios es de treinta y seis (36) meses garantizado desde la venta del producto físico. En caso de cierre o interrupción indefinida del servicio, ALFA DYSER notificará a sus clientes y usuarios con un plazo mínimo de seis (6) meses de antelación, siempre manteniendo la garantía de continuidad de servicio citada en el párrafo anterior. Así mismo, si se produce un cambio sustancial en las condiciones contractuales de prestación, ALFA DYSER avisará siempre con al menos tres (3) meses de antelación.

DISPONIBILIDAD DE REPUESTOS ALFA DYSER mantendrá disponibilidad de repuestos, productos o sistemas equivalentes y similares en funcionalidad durante 10 años desde que un artículo se deja de fabricar o es descatalogado (5 años para productos descatalogados antes de 2022).

ALFA DYSER responderá igualmente durante un plazo de treinta y seis (36) meses desde la fecha de su albarán al comprador directo, de los defectos de origen en los repuestos adquiridos.

ALFA DYSER responderá por um período de trinta e seis (36) MESES a partir da data da sua nota de entrega ao cliente direto, pelos defeitos de origem nos produtos, nos termos previstos na legislação vigente e nestas condições comerciais de venda. Os produtos que forem processados em garantia e que não cumprirem com o estipulado no parágrafo anterior, serão considerados fora de garantia. Nesses casos, a ALFA DYSER reserva-se o direito de adotar as medidas necessárias para compensar os prejuízos que lhe foram causados.

Os produtos substituídos ou reparados durante o mencionado período de 36 meses terão um período de garantia próprio de SEIS (6) meses a partir da data de envio do produto reparado ou substituído, exceto se o prazo restante para finalizar o período de garantia do produto original for superior, caso em que se aplicará este último.

Estão excluídos da garantia e responsabilidade da ALFA DYSER todos os defeitos fora do seu controle, especialmente se forem o resultado do desgaste normal, informação falsa ou inexacta fornecida pelo comprador, negligência, mau uso ou manutenção inadequada, não cumprimento das instruções de funcionamento dos produtos, uso dos produtos juntamente com qualquer material inadequado, ou como consequência da influência de uma ação química ou eletrolítica ou outras causas semelhantes. A garantia concedida pela ALFA DYSER está sujeita ao devido cumprimento das condições de pagamento acordadas com o comprador.

Para a devolução ou reparação do produto em garantia deve ser solicitada no ponto de venda onde o produto foi adquirido, juntamente com a fatura de venda que irá enviar o pedido de devolução / reparação para ALFA DYSER ( C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011), onde o serviço pós-venda está localizado.

A ALFA DYSER não aceitará nenhum produto que não esteja acompanhado da respetiva fatura de compra. Será exclusivamente responsabilidade do comprador ou cliente direto o cumprimento das exigências legais que, em matéria de garantias, devem ser concedidas aos consumidores finais com os quais este interaja, de acordo com a legislação vigente em cada país onde comercialize.

#### GARANTIA DE SERVIÇOS DIGITAIS E CONTINUIDADE NA PRESTAÇÃO

Se o produto fornecido pela ALFA DYSER incluir a prestação de um serviço digital, o período de garantia e de continuidade do serviço oferecido aos usuários é de trinta e seis (36) meses garantidos a partir da venda do produto físico. Em caso de encerramento ou interrupção indefinida do serviço, a ALFA DYSER notificará seus clientes e usuários com um prazo mínimo de seis (6) meses de antecedência, mantendo sempre a garantia de continuidade do serviço citado no parágrafo anterior. Da mesma forma, se houver uma mudança substancial nas condições contratuais de prestação, a ALFA DYSER avisará sempre com pelo menos três (3) meses de antecedência.

#### DISPONIBILIDADE DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO

A ALFA DYSER manterá disponibilidade de peças de reposição, produtos ou sistemas equivalentes e similares em funcionalidade por 10 anos desde que um artigo deixa de ser fabricado ou é descontinuado (5 anos para produtos descontinuados antes de 2022).

A ALFA DYSER também responderá por um período de trinta e seis (36) meses a partir da data da sua nota de entrega ao comprador direto, pelos defeitos de origem nas peças de reposição adquiridas.

# LETTRE DE GARANTIE

INFORMATIONS ET CONDITIONS JURIDIQUES

FRANÇAIS

ALFA DYSER répondra pendant une période de trente-six (36) MOIS à compter de la date de son bon de livraison de vente à son client direct, des défauts d'origine des produits, dans les conditions prévues par la législation en vigueur et par les présentes conditions commerciales de vente. Les produits traités sous garantie et ne respectant pas les dispositions du paragraphe précédent, seront considérés comme hors garantie. Dans ce cas, ALFA DYSER se réserve le droit d'adopter les mesures nécessaires pour réparer les dommages causés.

Les produits remplacés ou réparés pendant la période de 36 mois susmentionnée auront leur propre période de garantie de SIX (6) mois à compter de la date d'expédition du produit réparé ou remplacé, sauf si la période restant à courir pour mettre fin à la période de garantie du produit d'origine est plus longue, auquel cas c'est cette dernière qui s'appliquera.

Toutes les déficiences indépendantes de la volonté d'ALFA DYSER, notamment si elles résultent de l'usure normale, d'informations fausses ou inexactes fournies par l'acheteur, d'une négligence, d'une mauvaise utilisation ou d'un mauvais entretien, du non-respect du mode d'emploi des produits, de l'utilisation des produits avec un matériel inadapté ou de l'influence d'une action chimique ou électrolytique ou d'autres causes similaires, sont exclues de la garantie et de la responsabilité d'ALFA DYSER, sous réserve du respect en temps utile des conditions de paiement convenues avec l'acheteur.

Pour le retour ou la réparation du produit sous garantie, la demande de retour/réparation doit être faite au point de vente où le produit a été acheté, accompagnée de la facture d'achat, qui sera envoyée à ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. +34 937831011), où se trouve le service après-vente.

ALFA DYSER n'acceptera aucun produit qui ne soit pas accompagné de la facture d'achat correspondante. Il incombe à l'acheteur ou au client direct de respecter les exigences légales qui, en matière de garanties, doivent être accordées aux consommateurs finaux avec lesquels il interagit, conformément à la législation en vigueur dans chaque pays où il vend.

**GARANTIE DES SERVICES NUMÉRIQUES ET CONTINUITÉ DU SERVICE** Si le produit fourni par ALFA DYSER implique la prestation d'un service numérique, la période de garantie et la continuité du service offert aux utilisateurs est de trente-six (36) mois garantis à compter de la vente du produit physique. En cas de fermeture ou d'interruption indéfinie du service, ALFA DYSER informera ses clients et utilisateurs au moins six (6) mois à l'avance, en maintenant toujours la garantie de continuité du service mentionnée dans le paragraphe précédent. De même, en cas de modification substantielle des conditions contractuelles de fourniture, ALFA DYSER donnera toujours un préavis d'au moins trois (3) mois.

**DISPONIBILITÉ DES PIÈCES DE RECHANGE** ALFA DYSER maintiendra la disponibilité des pièces de rechange, des produits ou des systèmes équivalents et similaires en termes de fonctionnalité pendant 10 ans après l'abandon ou la suppression d'un article (5 ans pour les produits abandonnés avant 2022).

ALFA DYSER est également responsable pendant une période de trente-six (36) mois à compter de la date de son bon de livraison à l'acheteur direct des défauts d'origine des pièces détachées achetées.

# LETTERA DI GARANZIA

INFORMAZIONI E CONDIZIONI LEGALI

ITALIANO

ALFA DYSER sarà responsabile per un periodo di trentasei (36) MESI dalla data della bolla di consegna al cliente diretto, per i difetti di origine dei prodotti, nei termini previsti dalla normativa vigente e dalle presenti condizioni commerciali di vendita.

I prodotti trattati in garanzia che non rispettano quanto stabilito nel paragrafo precedente saranno considerati fuori garanzia. I prodotti sostituiti o riparati durante il suddetto periodo di 36 mesi avranno un periodo di garanzia proprio di SEI (6) mesi dalla data di spedizione del prodotto riparato o sostituito, a meno che il periodo rimanente per completare il periodo di garanzia del prodotto originale non sia più lungo, nel qual caso si applicherà quest'ultimo.

Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità di ALFA DYSER tutti i difetti che esulano dal suo controllo, in particolare se sono il risultato della normale usura, di informazioni false o inesatte fornite dall'acquirente, di negligenza, di uso improprio o di manutenzione non corretta, di mancato rispetto delle istruzioni per l'uso dei prodotti, di utilizzo dei prodotti insieme a materiali non idonei, o come risultato dell'influenza di un'azione chimica o elettrolitica o di altre cause simili. La garanzia concessa da ALFA DYSER è soggetta al rispetto dei termini di pagamento concordati con l'acquirente.

La restituzione o la riparazione del prodotto in garanzia deve essere richiesta presso il punto vendita in cui il prodotto è stato acquistato, insieme alla fattura di vendita che invierà la richiesta di restituzione/riparazione ad ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tlf. +34 937831011), dove si trova il servizio post-vendita.

ALFA DYSER non accetterà alcun prodotto che non sia accompagnato dalla corrispondente fattura d'acquisto. Sarà esclusiva responsabilità dell'acquirente o del cliente diretto rispettare i requisiti legali che, in termini di garanzia, devono essere garantiti ai consumatori finali con cui interagiscono, in conformità con la legislazione vigente in ciascun paese in cui operano.

**GARANZIA DEL SERVIZIO DIGITALE E CONTINUITÀ DEL SERVIZIO** Se il prodotto fornito da ALFA DYSER prevede l'erogazione di un servizio digitale, il periodo di garanzia e continuità del servizio offerto agli utenti è di trentasei (36) mesi garantiti dalla vendita del prodotto fisico. In caso di chiusura o interruzione a tempo indeterminato del servizio, ALFA DYSER avviserà i propri clienti e utenti con almeno sei (6) mesi di anticipo, mantenendo sempre la garanzia di continuità del servizio di cui al paragrafo precedente. Allo stesso modo, in caso di modifica sostanziale delle condizioni contrattuali di fornitura, ALFA DYSER darà sempre un preavviso di almeno tre (3) mesi.

**DISPONIBILITÀ DEI RICAMBI** ALFA DYSER manterrà la disponibilità di ricambi, prodotti o sistemi funzionalmente equivalenti e simili per 10 anni dal momento in cui un articolo cessa di essere prodotto o viene dismesso (5 anni per i prodotti dismessi prima del 2022).

ALFA DYSER sarà inoltre responsabile per un periodo di trentasei (36) mesi dalla data della bolla di consegna all'acquirente diretto per i difetti di origine dei pezzi di ricambio acquistati.

ALFA DYSER zal gedurende een periode van zesendertig (36) MAANDEN, te rekenen vanaf de datum van de verkoopbon aan de directe klant, reageren op gebreken van oorsprong in de producten, onder de voorwaarden voorzien in de huidige wetgeving en in deze commerciële verkoopvoorwaarden. Producten die onder garantie worden verwerkt en die niet voldoen aan de bepalingen van de vorige paragraaf, worden beschouwd als buiten garantie. In dergelijke gevallen behoudt ALFA DYSER zich het recht voor om de nodige maatregelen te nemen om de schade die aan het product is toegebracht te vergoeden.

Producten die tijdens de bovengenoemde periode van 36 maanden worden vervangen of gerepareerd, hebben een eigen garantietermijn van ZES (6) maanden vanaf de datum van verzending van het gerepareerde of vervangen product, tenzij de resterende periode voor het beëindigen van de garantietermijn van het oorspronkelijke product langer is, in welk geval deze laatste van toepassing is.

Uitgesloten van garantie en verantwoordelijkheid van ALFA DYSER zijn alle gebreken waarop ALFA DYSER geen invloed heeft, met name als deze het gevolg zijn van normale slijtage, onjuiste of onnauwkeurige informatie verstrekt door de koper, nalatigheid, verkeerd gebruik of onjuist onderhoud, het niet naleven van de gebruiksinstructies van de producten, het gebruik van de producten samen met ongeschikt materiaal, of als gevolg van de inwerking van een chemische of elektrolytische werking of andere soortgelijke oorzaken.

Voor de terugkeer of reparatie van het product onder garantie moet worden aangevraagd bij het verkooppunt waar het product is gekocht, samen met de verkoopfactuur die het verzoek voor terugkeer / reparatie zal sturen naar ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tf. +34 937831011) waar de after-sales service isvestigd.

ALFA DYSER accepteert geen enkel product dat niet vergezeld is van de bijbehorende aankoopfactuur. Het is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de koper of directe klant om te voldoen aan de wettelijke eisen die, in termen van garanties, moeten worden toegekend aan de eindgebruikers met wie hij/zij in contact komt, volgens de wetgeving die van kracht is in elk land waar hij/zij verkoopt.

**GARANTIE VAN DIGITALE DIENSTEN EN CONTINUÏTEIT VAN DIENST** Indien het door ALFA DYSER geleverde product de levering van een digitale dienst inhoudt, bedraagt de garantietermijn en de continuïteit van de aan de gebruikers aangeboden dienst zesendertig (36) maanden gegarandeerd vanaf de verkoop van het fysieke product. In geval van sluiting of een niet nader omschreven onderbreking van de service, zal ALFA DYSER haar klanten en gebruikers ten minste zes (6) maanden van tevoren informeren, waarbij de garantie van continuïteit van de service zoals vermeld in de vorige paragraaf altijd gehandhaafd blijft. Evenzo zal ALFA DYSER in het geval van een substantiële wijziging in de contractuele leveringsvoorwaarden altijd ten minste drie (3) maanden van tevoren kennisgeving doen.

**BESCHIKBAARHEID VAN SPARE ONDERDELEN ALFA DYSER** zal de beschikbaarheid van reserveonderdelen, producten of systemen die gelijkwaardig zijn en gelijksoortig in functionaliteit gedurende 10 jaar na beëindiging of stopzetting van een artikel in stand houden (5 jaar voor producten die vóór 2022 worden stopgezet).

ALFA DYSER is tevens gedurende een periode van zesendertig (36) maanden vanaf de datum van zijn leveringsbon aan de directe koper aansprakelijk voor gebreken van oorsprong in de gekochte reserveonderdelen.

ALFA DYSER haftet während eines Zeitraums von sechsunddreißig (36) MONATEN ab dem Datum des Lieferscheins an den direkten Kunden für Ursprungsmängel der Produkte gemäß den in der geltenden Gesetzgebung und in den vorliegenden Verkaufsbedingungen festgelegten Bedingungen.

Produkte, die im Rahmen der Garantie bearbeitet werden und die nicht den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes entsprechen, werden als außerhalb der Garantie betrachtet. In diesem Fall behält sich ALFA DYSER das Recht vor, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um den entstandenen Schaden zu kompensieren. Für Produkte, die während der vorgenannten 36-monatigen Frist ersetzt oder repariert werden, gilt eine eigene Garantiezeit von SECHS (6) Monaten ab dem Versanddatum des reparierten oder ersetzten Produkts, es sei denn, die verbleibende Frist zur Beendigung der Garantiezeit des ursprünglichen Produkts ist länger, in diesem Fall gilt die letztere.

Ausgeschlossen von der Garantie und der Haftung von ALFA DYSER sind alle Mängel, auf die ALFA DYSER keinen Einfluss hat, insbesondere wenn sie auf normalen Verschleiß, falsche oder ungenaue Angaben des Käufers, Nachlässigkeit, Missbrauch oder unsachgemäße Wartung, Nichteinhaltung der Betriebsanleitung der Produkte, Verwendung der Produkte zusammen mit ungeeignetem Material oder als Folge der Einwirkung einer chemischen oder elektrolytischen Reaktion oder anderer ähnlicher Ursachen zurückzuführen sind. Die von ALFA DYSER gewährte Garantie hängt von der rechtzeitigen Erfüllung der mit dem Käufer vereinbarten Zahlungsbedingungen ab.

Für die Rückgabe oder Reparatur des Produkts im Rahmen der Garantie muss der Antrag auf Rückgabe/Reparatur bei der Verkaufsstelle, bei der das Produkt gekauft wurde, zusammen mit der Verkaufsrechnung gestellt und an ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. 937831011) geschickt werden, wo sich der Kundendienst befindet.

ALFA DYSER akzeptiert keine Produkte, die nicht von der entsprechenden Kaufrechnung begleitet werden. Es liegt in der ausschließlichen Verantwortung des Käufers oder Direktkunden, die gesetzlichen Anforderungen an die Garantien zu erfüllen, die den Endverbrauchern, mit denen er interagiert, gemäß der geltenden Gesetzgebung in jedem Land, in dem er verkauft, gewährt werden müssen.

**GARANTIE FÜR DIGITALE DIENSTLEISTUNGEN UND KONTINUITÄT IN DER BEREITSTELLUNG** Wenn das von ALFA DYSER gelieferte Produkt die Bereitstellung einer digitalen Dienstleistung beinhaltet, beträgt die Garantiezeit und die Kontinuität der den Nutzern angebotenen Dienstleistung sechsunddreißig (36) Monate ab dem Verkauf des physischen Produkts. Im Falle einer Schließung oder einer unbestimmten Unterbrechung des Dienstes wird ALFA DYSER seine Kunden und Nutzer mindestens sechs (6) Monate im Voraus benachrichtigen, wobei die im vorhergehenden Absatz erwähnte Garantie der Kontinuität des Dienstes immer aufrechterhalten wird. Ebenso wird ALFA DYSER die Kunden und Nutzer mindestens drei (3) Monate im Voraus benachrichtigen, wenn sich die vertraglichen Bedingungen für die Erbringung der Dienstleistung wesentlich ändern.

**VERFÜGBARKEIT VON ERSATZTEILEN ALFA DYSER** wird die Verfügbarkeit von Ersatzteilen, gleichwertigen Produkten oder Systemen, die in ihrer Funktionalität ähnlich sind, für einen Zeitraum von 10 Jahren nach der Einstellung oder dem Auslaufen eines Artikels aufrechterhalten (5 Jahre für Produkte, die vor 2022 eingestellt werden).

ALFA DYSER haftet außerdem für einen Zeitraum von sechsunddreißig (36) Monaten ab dem Datum seines Lieferscheins an den direkten Käufer für Ursprungsmängel an den gekauften Ersatzteilen.